

Privacy Notice

Thông báo bảo mật

Effective Date: 01/07/2023

Ngày hiệu lực: 01/07/2023

UOB Asset Management (Vietnam) ("UOBAM Vietnam", "we," "our,") is committed to protecting your privacy and ensuring the security and confidentiality of your personal information.

Công ty Quản lý quỹ UOB Asset Management (Việt Nam) ("UOBAM Việt Nam", "chúng tôi", "của chúng tôi") cam kết bảo vệ quyền riêng tư, đảm bảo an toàn và bảo mật thông tin cá nhân của bạn.

This Privacy notice explains:

Thông báo bảo mật này giải thích:

- What kind of personal data we collect and how we collect it;
Loại dữ liệu cá nhân mà chúng tôi thu thập và cách thức mà chúng tôi thu thập dữ liệu cá nhân;
- Purpose of Information Collection and Processing;
Mục đích thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân;
- How we process your personal data;
Cách thức chúng tôi xử lý dữ liệu cá nhân của Quý khách;
- The parties that we disclose the personal data to;
Các bên nhận dữ liệu cá nhân mà chúng tôi tiết lộ;
- Your rights and obligations in relation to the personal data we collect;
Các quyền và nghĩa vụ liên quan đến dữ liệu cá nhân mà chúng tôi thu thập;

We act as a personal data controller and processor for the personal data we collect from you or during the course of our dealings with you. This means that we determine the purposes for and the manner in which such personal data is processed and when acting as the personal data processor, we directly process such personal data.

Chúng tôi thực hiện vai trò của bên kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân mà chúng tôi thu thập được từ bạn hoặc thu thập được trong quá trình tương tác của chúng tôi với bạn. Điều này có nghĩa rằng chúng tôi quyết định mục đích và phương tiện xử lý dữ liệu cá nhân và khi hành động với tư cách là bên xử lý dữ liệu cá nhân, chúng tôi sẽ trực tiếp xử lý dữ liệu cá nhân đó.

1. Information Collected

Thông tin được thu thập

1.1. In order to enable us to deal with your inquiries, open and operate an account/facility for you and/or to generally provide you with our products and services, we, and the data processor that we engage, may need to and/or may be required to collect, record, analyse, confirm, store, alter, use, disclose, combine, access, trace, retrieve, encrypt, decrypt, copy, share, transmit, provide, transfer, delete, destruct or conduct any other relevant activities on (i.e., “process”) personal data, which includes any data which relates directly or indirectly to you and/or your transactions with us. We, and the data processor that we engage, may process the following types of personal data collected about you, your employees, agents and contractors and those of a related entity or third party (as is appropriate from time to time):

Để chúng tôi có thể xử lý các yêu cầu của Quý khách, có thể mở và điều hành tài khoản/ tiện ích cho Quý khách và/ hoặc nhằm cung cấp khái quát các sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi, chúng tôi, và bên xử lý dữ liệu mà chúng tôi thuê, có thể cần phải và/hoặc được yêu cầu phải thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, sử dụng, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan (nghĩa là, “xử lý”) dữ liệu cá nhân, mà các dữ liệu này chứa đựng bất kỳ dữ liệu nào có liên quan một cách trực tiếp hoặc gián tiếp đến Quý khách và/hoặc các giao dịch mà Quý khách thực hiện với chúng tôi. Chúng tôi, và bên xử lý dữ liệu mà chúng tôi thuê, có thể xử lý các loại dữ liệu cá nhân được thu thập sau đây về Quý khách, người lao động, đại lý và thầu phụ của Quý khách cũng như các thực thể có liên quan của Quý khách hoặc các thực thể vừa nêu hoặc bên thứ ba (khi phù hợp vào từng thời điểm):

General personal data includes:

Dữ liệu cá nhân cơ bản bao gồm

a) Last name, middle name and first name, other names (if any);

Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có);

b) Date of birth; date of death or going missing;

Ngày, tháng, năm sinh; ngày, tháng, năm chết hoặc mất tích;

c) Gender;

Giới tính;

d) Place of birth, registered place of birth; place of permanent residence; place of temporary residence; current place of residence; hometown; contact address;

Nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi thường trú, nơi tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, địa chỉ liên hệ;

e) Nationality;

Quốc tịch;

f) Personal image;

Hình ảnh của cá nhân;

g) Phone number; ID Card number, personal identification number, passport number, driver's license number, license plate, taxpayer identification number, social security number and health insurance card number;

Số điện thoại, số chứng minh nhân dân, số định danh cá nhân, số hộ chiếu, số giấy phép lái xe, số biển số xe, số mã số thuế cá nhân, số bảo hiểm xã hội, số thẻ bảo hiểm y tế;

h) Marital status;

Tình trạng hôn nhân;

i) Information about the individual's family relationship (parents, children);

Thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, con cái);

j) Digital account information; personal data that reflects activities and activity history in cyberspace;

Thông tin về tài khoản số của cá nhân; dữ liệu cá nhân phản ánh hoạt động, lịch sử hoạt động trên không gian mạng;

k) Information associated with an individual or used to identify an individual

Các thông tin khác gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể

Sensitive personal data includes:

Dữ liệu cá nhân nhạy cảm bao gồm:

a) Political and religious opinions;

Quan điểm chính trị, quan điểm tôn giáo;

b) Health condition and personal information stated in health record, excluding information on blood group;

Tình trạng sức khỏe và đời tư được ghi trong hồ sơ bệnh án, không bao gồm thông tin về nhóm máu;

c) Information about racial or ethnic origin;

Thông tin liên quan đến nguồn gốc chủng tộc, nguồn gốc dân tộc;

d) Information about genetic data related to an individual's inherited or acquired genetic characteristics;

Thông tin về đặc điểm di truyền được thừa hưởng hoặc có được của cá nhân;

e) Information about an individual's own biometric or biological characteristics;

Thông tin về thuộc tính vật lý, đặc điểm sinh học riêng của cá nhân;

f) Data on crimes and criminal activities collected and stored by law enforcement agencies;

Dữ liệu về tội phạm, hành vi phạm tội được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật;

g) Information on customers of credit institutions, foreign bank branches, payment service providers and other licensed institutions, including: customer identification as prescribed by law, accounts, deposits, deposited assets, transactions, organizations and individuals that are guarantors at credit institutions, bank branches, and payment service providers;

Thông tin khách hàng của tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán, các tổ chức được phép khác, gồm: thông tin định danh khách hàng theo quy định của pháp luật, thông tin về tài khoản, thông tin về tiền gửi, thông tin về tài sản gửi, thông tin về giao dịch, thông tin về tổ chức, cá nhân là bên bảo đảm tại tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán;

h) Personal location identified via location services;

Dữ liệu về vị trí của cá nhân được xác định qua dịch vụ định vị;

i) Other specific personal data as prescribed by law that requires special protection.

Dữ liệu cá nhân khác được pháp luật quy định là đặc thù và cần có biện pháp bảo mật cần thiết.

Information of beneficiaries such as joint applicants, joint unitholders and minor beneficiaries of the Company's products and services.

Thông tin về những người thụ hưởng như người nộp đơn chung, người sở hữu chung và người thụ hưởng nhỏ đối với các sản phẩm và dịch vụ của Công ty.

Financial and transaction data: such as account number and monthly income, investment history, and other financial information required to assess your investment suitability and fulfill regulatory obligations, payment data and tax data, etc.

Dữ liệu tài chính và giao dịch: chẳng hạn như số tài khoản và thu nhập hàng tháng, lịch sử đầu tư và các thông tin tài chính khác cần thiết để đánh giá mức độ phù hợp của khoản đầu tư và thực hiện các nghĩa vụ theo quy định, dữ liệu thanh toán và dữ liệu thuế, v.v.

Investment preferences: This includes your investment objectives, risk tolerance, investment experience, and any other information you provide to help us tailor our services to your needs.

Ưu tiên đầu tư: Điều này bao gồm các mục tiêu đầu tư, mức độ chấp nhận rủi ro, kinh nghiệm đầu tư và bất kỳ thông tin nào khác mà bạn cung cấp để giúp chúng tôi điều chỉnh các dịch vụ của chúng tôi theo nhu cầu của bạn.

Information relating products and services you have with the Company's marketing partners or affiliates, such as open-ended fund, bank deposits, savings, investments or financial products and services

Thông tin liên quan đến các sản phẩm và dịch vụ mà bạn có với các đối tác tiếp thị hoặc chi nhánh của Công ty, chẳng hạn như quỹ mở, tiền gửi ngân hàng, tiết kiệm, đầu tư hoặc các sản phẩm và dịch vụ tài chính

Technical and usage data: IP Address, website browsing data obtained from cookie ID settings, platforms and other technologies employed in accessing the Company's website

Dữ liệu kỹ thuật và sử dụng: Địa chỉ IP, dữ liệu duyệt trang web thu được từ cài đặt ID cookie, nền tảng và các công nghệ khác được sử dụng để truy cập trang web của Công ty

Marketing and communication data: your preferential setting in receiving marketing information from the Company and third parties, including your communicative interaction with the Company, such as recording of voice or activity of customers who reach the Company via contact center, email or other social media, etc

Dữ liệu tiếp thị và truyền thông: cài đặt ưu thích của bạn trong việc nhận thông tin tiếp thị từ Công ty và các bên thứ ba, bao gồm cả tương tác giao tiếp của bạn với Công ty, chẳng hạn như ghi âm giọng nói hoặc hoạt động của khách hàng liên hệ với Công ty qua trung tâm liên lạc, email hoặc phương tiện truyền thông xã hội khác, v.v

1.2. We collect this information through various channels, including application forms, online platforms, telephone calls, meetings, and other interactions with you. *Chúng tôi thu thập thông tin này thông qua nhiều kênh khác nhau, bao gồm các mẫu đơn đăng ký, nền tảng trực tuyến, cuộc gọi điện thoại, cuộc họp và các tương tác khác với bạn.*

2. Purpose of Information Collection and Processing

Mục đích thu thập và xử lý thông tin

2.1 We, and the data processor may collect, uses, and discloses your personal data for one or more the following purposes:

Chúng tôi và bên xử lý dữ liệu có thể thu thập, sử dụng và tiết lộ dữ liệu cá nhân của bạn cho một hoặc nhiều mục đích sau:

a) To provide you with the services you have requested, including products, information, and support.

Để cung cấp cho bạn các dịch vụ mà bạn đã yêu cầu, bao gồm các sản phẩm, thông tin và hỗ trợ.

b) for identity and background establishment; authentication and screening; *để xác định danh tính và lý lịch; xác thực và sàng lọc;*

- c) to enable us to consider whether to provide or continue to provide to you any of our products and services;
để chúng tôi có thể cân nhắc việc cung cấp hoặc tiếp tục cung cấp bất kỳ sản phẩm và dịch vụ nào của chúng tôi đến Quý khách;
- d) to manage and maintain your account(s) with us;
để quản lý và duy trì (các) tài khoản và trang thiết bị mà Quý khách có với chúng tôi;
- e) to do data entry, to check the completeness and accuracy of customer data inputted into the system;
để nhập liệu, để kiểm tra tính đầy đủ và chính xác của các dữ liệu khách hàng được nhập vào hệ thống;
- f) to improve, enhance, personalize, and tailor our products and services including online services, and to develop new products and services;
để cải thiện, tăng cường, cá nhân hóa, và cá biệt hóa các sản phẩm và dịch vụ bao gồm cả các dịch vụ trực tuyến của chúng tôi và để phát triển các sản phẩm và dịch vụ mới;
- g) to authenticate you so that, among others, you can access digital/electronic accounts, to personalize your experience with our products and services; to monitor your access and membership with related third parties;
để xác thực Quý khách sao cho, bên cạnh các hoạt động khác, Quý khách có thể truy cập các tài khoản số/điện tử, để cá biệt hóa trải nghiệm của Quý khách đối với các sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi, để quản lý việc truy cập và tình trạng thành viên của Quý khách với các bên thứ ba có liên quan;
- h) To manage your account and to process your transactions.
Để quản lý tài khoản của bạn và xử lý các giao dịch của bạn.
- k) To communicate with you about your account, products, and services.
Để liên lạc với bạn về tài khoản, sản phẩm và dịch vụ của bạn.
- l) To audit, compliance and risk management purposes;
Cho mục đích kiểm toán, quản lý rủi ro và tuân thủ;
- m) to meet or comply with UOB's internal policies and procedures and any applicable rules, laws, regulations, codes of practice or guidelines, orders or requests issued by any court, legal or regulatory bodies (both national and international) (including but not limited to disclosures to regulatory bodies, conducting audit checks, surveillance and investigation);
để đáp ứng và tuân thủ các chính sách nội bộ của UOB và các thủ tục và bất kỳ quy tắc, luật pháp, quy định, quy tắc thực hành hoặc các hướng dẫn, chỉ thị hoặc yêu cầu được ban hành bởi bất kỳ tòa án, cơ quan pháp luật hoặc cơ quan quản lý nào (cả trong nước và quốc tế) (bao gồm nhưng

không giới hạn việc tiết lộ thông tin cho các cơ quan quản lý, thực hiện kiểm tra, giám sát hoặc điều tra);

n) to undertake and comply with contractual arrangements between us and other parties;

để thực hiện và tuân thủ các thỏa thuận hợp đồng giữa chúng tôi với các bên khác;

o) to perform card/account/transaction suspension, blockage or closure;

để tiến hành tạm khoá, phong toả hoặc đóng thẻ/tài khoản/giao dịch;

p) to administer offers, competitions, campaigns and promotions;

để quản lý các đề nghị, cuộc thi, các chiến dịch và khuyến mại;

q) to respond to your enquiries and complaints and to generally resolve disputes;

để trả lời các câu hỏi và khiếu nại của Quý khách và để giải quyết tranh chấp nói chung;

r) to assess any proposed acquisition, implement any acquisition or transfer of business and/or assets, transfer or assign our rights, interests or obligations under your agreement(s) with us;

để đánh giá bất kỳ yêu cầu mua lại, tiến hành bất kỳ giao dịch mua lại hoặc chuyển giao việc kinh doanh và/hoặc tài sản, chuyển giao hoặc chuyển nhượng quyền, lợi ích hoặc nghĩa vụ theo (các) hợp đồng của Quý khách với chúng tôi;

s) to protect or enforce our rights under your agreement with us, including to collect fees and charges and to recover any debt owing to us;

để bảo vệ hoặc thực thi các quyền của chúng tôi theo thỏa thuận của Quý khách với chúng tôi, kể cả cho mục đích thu các khoản phí và lệ phí và thu hồi bất kỳ khoản nợ nào đang nợ chúng tôi;

t) to maintain accurate KYC information, detect, prevent, and investigate crime, offences, or breaches, and conduct anti-money laundering, credit and background checks or other checks as required;

để duy trì thông tin chính xác về Thủ Tục Thẩm Tra Khách Hàng (KYC), để phát hiện, ngăn chặn, và điều tra tội phạm, tấn công, hoặc các vi phạm, và việc tiến hành các kiểm tra phòng chống rửa tiền, tín dụng và lý lịch hoặc các kiểm tra khác theo yêu cầu;

u) for our suppliers/service providers/vendors;

để cung cấp cho các nhà cung cấp/các bên cung cấp dịch vụ/các bên bán của chúng tôi;

v) for any other purpose that is required or permitted by any law, regulations, guidelines and/or relevant regulatory authorities; and/or

cho bất kỳ mục đích nào khác được yêu cầu hoặc cho phép bởi bất kỳ luật, quy định, hướng dẫn và/hoặc bởi các cơ quan quản lý có thẩm quyền nào; và/hoặc

2.2. In the event that there is a change to the purpose for which the personal data is collected, we will provide you with clear and specific information regarding the processing and seek your explicit consent.

Trong trường hợp có sự thay đổi về mục đích thu thập dữ liệu cá nhân, chúng tôi sẽ cung cấp cho bạn thông tin rõ ràng và cụ thể về việc xử lý và tìm kiếm sự đồng ý của bạn.

2.3. We may anonymize or aggregate your personal information for statistical or research purposes, ensuring that individuals cannot be identified from the data.

Chúng tôi có thể ẩn danh hoặc tổng hợp thông tin cá nhân của bạn cho mục đích thống kê hoặc nghiên cứu, đảm bảo rằng các cá nhân không thể bị nhận dạng từ dữ liệu.

3. Information Sharing

Chia sẻ thông tin

We may share information in the following circumstances:

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin trong các trường hợp sau:

With our service providers and business partners: We may share your information with trusted third-party service providers and business partners who assist us in delivering our services. These entities may include custodians, administrators, legal advisors, auditors, IT service providers, and other entities involved in supporting our operations. We ensure that these entities are bound by appropriate confidentiality and data protection obligations, and they are authorized to use your information only to the extent necessary to provide the requested services.

Với các nhà cung cấp dịch vụ và đối tác kinh doanh của chúng tôi: Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của bạn với các nhà cung cấp dịch vụ bên thứ ba đáng tin cậy và các đối tác kinh doanh hỗ trợ chúng tôi cung cấp dịch vụ của mình. Các thực thể này có thể bao gồm người quản lý, quản trị viên, cố vấn pháp lý, kiểm toán viên, nhà cung cấp dịch vụ CNTT và các thực thể khác tham gia hỗ trợ hoạt động của chúng tôi. Chúng tôi đảm bảo rằng các thực thể này bị ràng buộc bởi các nghĩa vụ bảo mật và bảo vệ dữ liệu phù hợp và họ chỉ được phép sử dụng thông tin của bạn trong phạm vi cần thiết để cung cấp các dịch vụ được yêu cầu.

We will only share the information to third parties such as financial institutions, law firms, and accounting firms, transfer agent that is necessary for the purpose of the due diligence or audit, and we will take all reasonable steps to protect the privacy of the information.

Chúng tôi sẽ chỉ chia sẻ thông tin cho các bên thứ ba như tổ chức tài chính, công ty luật và công ty kế toán, đại lý chuyển nhượng cần thiết cho mục đích thẩm định

hoặc kiểm toán và chúng tôi sẽ thực hiện tất cả các bước hợp lý để bảo vệ quyền riêng tư của thông tin.

With regulators and legal authorities: We may disclose your information to regulators, governmental authorities, law enforcement agencies, or other parties as required or permitted by law. This includes fulfilling our reporting obligations, responding to legal requests, and cooperating with investigations.

Với cơ quan quản lý và cơ quan pháp luật: Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin của bạn cho cơ quan quản lý, cơ quan chính phủ, cơ quan thực thi pháp luật hoặc các bên khác theo yêu cầu hoặc được pháp luật cho phép. Điều này bao gồm việc thực hiện các nghĩa vụ báo cáo của chúng tôi, phản hồi các yêu cầu pháp lý và hợp tác với các cuộc điều tra.

In connection with corporate transactions: In the event of a merger, acquisition, sale of assets, or other corporate transactions, we may disclose your information to the involved parties to facilitate and evaluate the transaction. We will ensure that appropriate safeguards are in place to protect the confidentiality and security of your personal information during such transactions.

Liên quan đến các giao dịch của công ty: Trong trường hợp sáp nhập, mua lại, bán tài sản hoặc các giao dịch khác của công ty, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin của bạn cho các bên liên quan để tạo thuận lợi và đánh giá giao dịch. Chúng tôi sẽ đảm bảo rằng các biện pháp bảo vệ thích hợp được áp dụng để bảo vệ tính bảo mật và an toàn cho thông tin cá nhân của bạn trong các giao dịch đó.

We will only share your information with third parties with your explicit consent, except in the limited circumstances described in Section 11. Personal data processing without your consent. We will seek your consent in a clear and transparent manner, providing you with specific information about the data sharing and allowing you to make an informed decision. You have the right to withdraw your consent at any time by contacting us using the information provided in Section 12.

Chúng tôi sẽ chỉ chia sẻ thông tin của bạn với các bên thứ ba khi có sự đồng ý rõ ràng của bạn, ngoại trừ một số trường hợp hạn chế được mô tả trong Phần 11. Xử lý dữ liệu cá nhân mà không có sự đồng ý của bạn. Chúng tôi sẽ xin phép bạn một cách rõ ràng và minh bạch, cung cấp cho bạn thông tin cụ thể về việc chia sẻ dữ liệu và cho phép bạn đưa ra quyết định. Bạn có quyền rút lại sự đồng ý của mình bất cứ lúc nào bằng cách liên hệ với chúng tôi bằng cách sử dụng thông tin được cung cấp trong Phần 12.

We do not sell or rent your personal information to third parties for their marketing purposes.

Chúng tôi không bán hoặc cho thuê thông tin cá nhân của bạn cho bên thứ ba vì mục đích tiếp thị của họ.

4. Data Security

Bảo mật dữ liệu

4.1. We are committed to protecting the security and confidentiality of your personal information. We implement appropriate technical and organizational measures to safeguard your information from unauthorized access, use, disclosure, alteration, or destruction.

Chúng tôi cam kết bảo vệ an ninh và bảo mật thông tin cá nhân của bạn. Chúng tôi thực hiện các biện pháp kỹ thuật và tổ chức phù hợp để bảo vệ thông tin của bạn khỏi bị truy cập, sử dụng, tiết lộ, thay đổi hoặc phá hủy trái phép.

4.2. Our security measures include:

Các biện pháp bảo mật của chúng tôi bao gồm:

Encryption and secure transmission methods: We use encryption and secure protocols to protect your personal information during transmission.

Phương pháp mã hóa và truyền an toàn: Chúng tôi sử dụng các giao thức mã hóa và bảo mật để bảo vệ thông tin cá nhân của bạn trong quá trình truyền.

Access controls and restricted system permissions: We implement access controls and assign permissions on a need-to-know basis to limit access to your information.

Kiểm soát truy cập và quyền hệ thống hạn chế: Chúng tôi triển khai kiểm soát truy cập và chỉ định quyền trên cơ sở cần biết để hạn chế quyền truy cập vào thông tin của bạn.

Regular system audits and testing: We conduct regular audits and testing of our systems to identify and address any vulnerabilities or risks.

Kiểm tra và kiểm tra hệ thống thường xuyên: Chúng tôi tiến hành kiểm toán và kiểm tra hệ thống của mình thường xuyên để xác định và giải quyết bất kỳ lỗ hổng hoặc rủi ro nào.

Employee training on data protection and privacy: We train our employees on data protection principles, privacy obligations, and the importance of maintaining the security and confidentiality of personal information.

Đào tạo nhân viên về bảo vệ dữ liệu và quyền riêng tư: Chúng tôi đào tạo nhân viên của mình về các nguyên tắc bảo vệ dữ liệu, nghĩa vụ về quyền riêng tư và tầm quan trọng của việc duy trì tính bảo mật và bảo mật của thông tin cá nhân.

4.3. While we strive to protect your information, no method of transmission or storage is completely secure. Therefore, we cannot guarantee absolute security. If you have reason to believe that your interaction with us is no longer secure, please contact us immediately.

Mặc dù chúng tôi cố gắng bảo vệ thông tin của bạn nhưng không có phương thức truyền hoặc lưu trữ nào là hoàn toàn an toàn. Do đó, chúng tôi không thể đảm bảo an ninh tuyệt đối. Nếu bạn có lý do để tin rằng sự tương tác của bạn với chúng tôi không còn an toàn nữa, vui lòng liên hệ với chúng tôi ngay lập tức.

5. Data Retention

Lưu trữ dữ liệu

5.1. We retain your personal information for as long as necessary to fulfill the purposes outlined in this policy, unless a longer retention period is required or permitted by law. The specific retention periods may vary based on legal, regulatory, and business requirements.

Chúng tôi lưu giữ thông tin cá nhân của bạn trong thời gian cần thiết để thực hiện các mục đích được nêu trong chính sách này, trừ khi thời gian lưu giữ lâu hơn được yêu cầu hoặc được pháp luật cho phép. Các khoảng thời gian lưu giữ cụ thể có thể khác nhau dựa trên các yêu cầu pháp lý, quy định và kinh doanh.

5.2. When determining the appropriate retention period, we consider factors such as the nature and sensitivity of the information, the purposes for which we process it, applicable legal requirements, and business needs.

Khi xác định khoảng thời gian lưu giữ phù hợp, chúng tôi xem xét các yếu tố như tính chất và độ nhạy cảm của thông tin, mục đích mà chúng tôi xử lý thông tin, các yêu cầu pháp lý hiện hành và nhu cầu kinh doanh.

6. Cookies and Tracking Technologies

Cookie và công nghệ theo dõi

6.1. We use cookies and similar tracking technologies on our website to enhance your browsing experience and collect information about your activities on our site. Cookies are small text files that are placed on your device when you visit a website, allowing the website to recognize your device and store certain information about your preferences or past actions.

Chúng tôi sử dụng cookie và các công nghệ theo dõi tương tự trên trang web của chúng tôi để nâng cao trải nghiệm duyệt web của bạn và thu thập thông tin về các hoạt động của bạn trên trang web của chúng tôi. Cookie là các tệp văn bản nhỏ được đặt trên thiết bị của bạn khi bạn truy cập một trang web, cho phép trang web đó nhận ra thiết bị của bạn và lưu trữ một số thông tin về tùy chọn hoặc hành động trước đây của bạn.

6.2. We use cookies for various purposes, including:

Chúng tôi sử dụng cookie cho nhiều mục đích khác nhau, bao gồm:

Authentication and security: We use cookies to verify your identity and protect against unauthorized access to your account.

Xác thực và bảo mật: Chúng tôi sử dụng cookie để xác minh danh tính của bạn và bảo vệ chống truy cập trái phép vào tài khoản của bạn.

Website functionality: We use cookies to remember your preferences, such as language settings and display preferences.

Chức năng trang web: Chúng tôi sử dụng cookie để ghi nhớ các tùy chọn của bạn, chẳng hạn như cài đặt ngôn ngữ và tùy chọn hiển thị.

Analytics and performance: We use cookies to analyze website usage, track user behavior, and improve the performance and effectiveness of our website.

Phân tích và hiệu suất: Chúng tôi sử dụng cookie để phân tích việc sử dụng trang web, theo dõi hành vi của người dùng và cải thiện hiệu suất cũng như hiệu quả của trang web của chúng tôi.

6.3. You have the option to manage or disable cookies through your browser settings. However, please note that disabling cookies may affect the functionality and user experience of our website.

Bạn có tùy chọn quản lý hoặc tắt cookie thông qua cài đặt trình duyệt của mình. Tuy nhiên, xin lưu ý rằng việc tắt cookie có thể ảnh hưởng đến chức năng và trải nghiệm người dùng trên trang web của chúng tôi.

7. Rights of Individuals

Quyền của Cá nhân

7.1. You have certain rights regarding your personal information under applicable data protection laws. These rights include:

Bạn có một số quyền liên quan đến thông tin cá nhân của mình theo luật bảo vệ dữ liệu hiện hành. Những quyền này bao gồm:

Right to be informed: You have the right to be informed of your personal data processing, unless otherwise provided for by law.

Quyền được biết: Chủ thể dữ liệu được biết về hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

Right to give consent: You have the right to give consent to the processing of your personal data, other than cases specified in Personal Data Processing Without Consent of this Notice.

Quyền đồng ý: Chủ thể dữ liệu được đồng ý hoặc không đồng ý cho phép xử lý dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp quy định tại Xử lý dữ liệu cá nhân mà không có sự đồng ý của thông báo này.

Right to access personal data: You have the right to access your personal data in order to look at, rectify or request rectification of your personal data, unless otherwise provided for by law.

Quyền truy cập: Chủ thể dữ liệu được truy cập để xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

Right to withdraw consent: You have the right to withdraw your consent, unless otherwise provided for by law.

Quyền rút lại sự đồng ý: Chủ thể dữ liệu được quyền rút lại sự đồng ý của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

Right to delete personal data: You have the right to delete or request deletion of your personal data, unless otherwise provided for by law.

Quyền xóa dữ liệu: Chủ thể dữ liệu được xóa hoặc yêu cầu xóa dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

Right to obtain restriction on processing

Quyền hạn chế xử lý dữ liệu

a) You have the right to obtain restriction on the processing of your personal data, unless otherwise provided for by law.

Chủ thể dữ liệu được yêu cầu hạn chế xử lý dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác;

b) The restriction on the processing of personal data shall be implemented within 72 hours of receiving your request, and for all personal data that you request to be restricted, unless otherwise provided for by law.

Việc hạn chế xử lý dữ liệu được thực hiện trong 72 giờ sau khi có yêu cầu của chủ thể dữ liệu, với toàn bộ dữ liệu cá nhân mà chủ thể dữ liệu yêu cầu hạn chế, trừ trường hợp luật có quy định khác.

Right to obtain personal data: You have the right to request that UOBAM Vietnam provide you with your personal data, unless otherwise provided for by law.

Quyền cung cấp dữ liệu: Chủ thể dữ liệu được yêu cầu UOBAM Vietnam cung cấp cho bản thân dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp luật có quy định khác.

Right to object to processing:

Quyền phản đối xử lý dữ liệu

a) You have the right to object to UOBAM Vietnam processing your personal data in order to prevent or restrict the disclosure of personal data or the use of personal data for advertising and marketing purposes, unless otherwise provided for by law.

Chủ thể dữ liệu được phản đối Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân xử lý dữ liệu cá nhân của mình nhằm ngăn chặn hoặc hạn chế tiết lộ dữ liệu cá nhân hoặc sử dụng cho mục đích quảng cáo, tiếp thị, trừ trường hợp luật có quy định khác;

b) UOBAM Vietnam shall comply with the data subject's request within 72 hours after receiving the request, unless otherwise provided for by law.

Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân thực hiện yêu cầu của chủ thể dữ liệu trong 72 giờ sau khi nhận được yêu cầu, trừ trường hợp luật có quy định khác.

Right to file complaints, denunciations and lawsuits: You have the right to file complaints, denunciations and lawsuits as prescribed by law.

Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện: Chủ thể dữ liệu có quyền khiếu nại, tố cáo hoặc khởi kiện theo quy định của pháp luật.

Right to claim damage: You have the right to claim damage as prescribed by law when there are violations against regulations on protection of your personal data, unless otherwise agreed by parties or unless otherwise prescribed by law.

Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại: Chủ thể dữ liệu có quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật khi xảy ra vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp các bên có thỏa thuận khác hoặc luật có quy định khác.

Right to self-protection: You have the right to self-protection according to regulations in the Civil Code, other relevant laws and Decree 13/2023/ND-CP, or request competent agencies and organizations to implement civil right protection methods according to regulations in Article 11 of the Civil Code.

Quyền tự bảo vệ: Chủ thể dữ liệu có quyền tự bảo vệ theo quy định của Bộ luật Dân sự, luật khác có liên quan và Nghị định 13/2023/ND-CP, hoặc yêu cầu cơ quan, tổ chức có thẩm quyền thực hiện các phương thức bảo vệ quyền dân sự theo quy định tại Điều 11 Bộ luật Dân sự.

7.2. To exercise your rights or make any inquiries about your personal information or this privacy notice, please contact us using the contact details provided in Section 12.

Để thực hiện các quyền của bạn hoặc thực hiện bất kỳ câu hỏi nào về thông tin cá nhân của bạn hoặc thông báo bảo mật này, vui lòng liên hệ với chúng tôi bằng cách sử dụng các chi tiết liên hệ được cung cấp trong Phần 12.

7.3. We will respond to your requests and inquiries in accordance with applicable data protection laws. Please note that we may require additional information to verify your identity before processing certain requests.

Chúng tôi sẽ trả lời các yêu cầu và thắc mắc của bạn theo luật bảo vệ dữ liệu hiện hành. Xin lưu ý rằng chúng tôi có thể yêu cầu thông tin bổ sung để xác minh danh tính của bạn trước khi xử lý một số yêu cầu nhất định.

8. Data subject's obligations

Nghĩa vụ của chủ thể dữ liệu

8.1. Protect your own personal data; request relevant organizations and individuals to protect your personal data.

Tự bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình; yêu cầu các tổ chức, cá nhân khác có liên quan bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình.

8.2. Respect and protect others' personal data.

Tôn trọng, bảo vệ dữ liệu cá nhân của người khác.

8.3. Fully and accurately provide your personal data when you consent to the processing.

Cung cấp đầy đủ, chính xác dữ liệu cá nhân khi đồng ý cho phép xử lý dữ liệu cá nhân.

8.4. Participate in dissemination of personal data protection skills.

Tham gia tuyên truyền, phổ biến kỹ năng bảo vệ dữ liệu cá nhân.

8.5. Comply with regulations of law on protection of personal data and prevent violations against regulations on protection of personal data.

Thực hiện quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân và tham gia phòng, chống các hành vi vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân.

9. Personal data processing without your consent

Xử lý dữ liệu cá nhân mà không có sự đồng ý của bạn

9.1. The personal data shall be processed to protect the life and health of the data subject or others in an emergency situation. UOBAM Vietnam shall be responsible for proving such situation.

Trong trường hợp khẩn cấp, cần xử lý ngay dữ liệu cá nhân có liên quan để bảo vệ tính mạng, sức khỏe của chủ thể dữ liệu hoặc người khác. UOBAM Việt Nam có trách nhiệm chứng minh trường hợp này.

9.2. Disclosure of personal data in accordance with the law;

Việc công khai dữ liệu cá nhân theo quy định của luật.

9.3. Processing of personal data by competent regulatory authorities in the event of a state of emergency regarding national defense, security, social order and safety, major disasters, or dangerous epidemics; when there is a threat to security and national defense but not to the extent of declaring a state of emergency; to prevent and fight riots and terrorism, crimes and law violations according to the provisions of law;

Việc xử lý dữ liệu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền trong trường hợp tình trạng khẩn cấp về quốc phòng, an ninh quốc gia, trật tự an toàn xã hội, thảm họa lớn, dịch bệnh nguy hiểm; khi có nguy cơ đe dọa an ninh, quốc phòng nhưng chưa đến mức ban bố tình trạng khẩn cấp; phòng, chống bạo loạn, khủng bố, phòng, chống tội phạm và vi phạm pháp luật theo quy định của luật.

9.4. The personal data shall be processed to fulfill obligations under contracts the data subjects with relevant agencies, organizations and individuals as prescribed by law;

Để thực hiện nghĩa vụ theo hợp đồng của chủ thể dữ liệu với cơ quan, tổ chức, cá nhân có liên quan theo quy định của luật.

9.5. The personal data shall be processed to serve operations by regulatory authorities as prescribed by relevant laws.

Phục vụ hoạt động của cơ quan nhà nước đã được quy định theo luật chuyên ngành.

10. Outbound Transfer of Personal Data

Chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài

We may transfer your personal data to countries outside of Vietnam to our Holding Company, affiliates or third-party service providers who help us operate our business. When we do this, we take steps to ensure that your personal data is protected in accordance with this privacy notice. These steps may include:

Chúng tôi có thể chuyển dữ liệu cá nhân của bạn đến các quốc gia bên ngoài Việt Nam cho Công ty mẹ, các chi nhánh hoặc nhà cung cấp dịch vụ bên thứ ba giúp chúng tôi điều hành hoạt động kinh doanh của mình. Khi chúng tôi làm điều này, chúng tôi thực hiện các bước để đảm bảo rằng dữ liệu cá nhân của bạn được bảo vệ theo thông báo bảo mật này. Các bước này có thể bao gồm:

- Entering into data transfer agreements with the recipients of your personal data that require them to protect your personal data in accordance with applicable laws.

Tham gia vào các thỏa thuận chuyển dữ liệu với người nhận dữ liệu cá nhân của bạn yêu cầu họ bảo vệ dữ liệu cá nhân của bạn theo luật hiện hành.

- Requiring the recipients of your personal data to implement appropriate security measures to protect your personal data.

Yêu cầu người nhận dữ liệu cá nhân của bạn thực hiện các biện pháp bảo mật thích hợp để bảo vệ dữ liệu cá nhân của bạn.

- Conducting an assessment of the impact of the transfer of your personal data, to ensure that your privacy rights are adequately protected.

Tiến hành đánh giá tác động của việc chuyển dữ liệu cá nhân của bạn, để đảm bảo rằng các quyền riêng tư của bạn được bảo vệ đầy đủ.

You can contact us for more information about the specific safeguards we use to protect your personal data when it is transferred outside of Vietnam.

Bạn có thể liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin về các biện pháp bảo vệ cụ thể mà chúng tôi sử dụng để bảo vệ dữ liệu cá nhân của bạn khi dữ liệu đó được chuyển ra ngoài Việt Nam.

11. Changes to the Privacy Notice

Những thay đổi đối với Thông báo bảo mật

UOBAM Vietnam may amend, update or modify this Privacy Notice from time to time. Notice of any change, update or adjustment will be updated or posted on our website: <http://www.uobam.com.vn> and or communicated to the Customer through such other means of communication as we deem appropriate. To accept the amendments and supplements to Privacy Notice, you do not need to take any specific action.

UOBAM Việt Nam có thể sửa đổi, cập nhật hoặc điều chỉnh Thông báo bảo mật này tùy từng thời điểm. Thông báo về bất kỳ sự sửa đổi, cập nhật hoặc điều chỉnh nào sẽ được cập nhật, đăng tải trên trang điện tử của chúng tôi: <http://www.uobam.com.vn> và hoặc thông báo đến Khách hàng thông qua các phương tiện liên lạc khác mà chúng tôi cho là phù hợp. Để chấp nhận việc sửa

đổi, bổ sung Các Điều Khoản và Điều Kiện này, Quý khách không cần thực hiện bất kỳ hành động cụ thể nào.

12. Contact Us

Liên hệ chúng tôi

If you have any questions, concerns, requests, or complaints regarding this privacy notice or our data practices, please contact us using the following contact information:

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi, thắc mắc, yêu cầu hoặc khiếu nại nào liên quan đến thông báo bảo mật này hoặc thực tiễn dữ liệu của chúng tôi, vui lòng liên hệ với chúng tôi bằng thông tin liên hệ sau:

UOB Asset Management (Vietnam)

Address: 7th Floor, Central Plaza, 17 Le Duan Street, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Phone: +84 28 3910 3757

Email: vn-uobam-bd@UOBgroup.com